

**SÖKANDE**

Northern Offshore Services AB, 556442-1161

Ombud: Advokat Jimmy Carnelind och biträdande jurist Erik Jansson

MAQS Advokatbyrå AB

Box 11918

404 39 Göteborg

**MOTPART**

Region Stockholm (tidigare Stockholms läns landsting)

Trafiknämnden

Ombud: Advokat Sven Vaxenbäck och Jur.kand. Viveka Heimer

Mannheimer Swartling Advokatbyrå AB

Box 1711

111 87 Stockholm

**SAKEN**

Upphandling av koncessioner

**FÖRVALTNINGSRÄTTENS AVGÖRANDE**

Förvaltningsrätten avslår ansökan om överprövning.

**YRKANDEN M.M.**

Region Stockholm, (tidigare Stockholms läns landsting), här förkortat till Regionen, genomför upphandling Kollektivtrafik i Stockholms mellanskärgård, avtalsområde B – WÅAB:s fartyg (E39B), 18/2. I upphandlingen tillämpas enligt bestämmelser i lagen (2010:1065) om kollektivtrafik vissa förfaranderegler som anges i lagen (2016:1147) om upphandling av koncessioner (LUK). Upphandlingen har genomförts i två steg där leverantörer som kvalificerats i steg ett inbjöds att i steg två lämna anbud. De anbudsgivare som kom in med godkända anbud kunde komma att bjudas in till förhandling och de mest konkurrenskraftiga anbudsgivarna inbjudas upprepade gånger. Northern Offshore Services AB, här förkortat till NOS, kvalificerade sig för att lämna anbud men gick inte vidare till utvärdering eftersom bolagets anbud inte bedömdes uppfylla det formella minimikravet att anbudet ska lämnas på svenska.

NOS ansöker om överprövning och yrkar att upphandlingen får avslutas först sedan rättelse gjorts på så sätt att nya förhandlingar genomförs där bolaget får delta. NOS anbud har felaktigt förkastats och bolaget riskerar att lida skada av det felaktiga tilldelningsbeslutet.

Regionen bestrider NOS talan.

**SKÄLEN FÖR AVGÖRANDET**

**Rättsliga utgångspunkter**

LUK är en procedurlagstiftning och överprövning enligt LUK utgör en kontroll, utifrån de omständigheter sökanden anför, av om den upphandlande myndigheten har följt de grundläggande principerna för all upphandling

liksom övriga bestämmelser i LUK. Det ankommer inte på förvaltningsrätten att genomföra en ny utvärdering eller i övrigt pröva lämpligheten av den upphandlande myndighetens beslut.

Enligt 6 kap. 1 § LUK ska en upphandlande myndighet eller enhet vara fri att organisera förfarandet vid upphandling av koncessioner under förutsättning att principerna i 4 kap. 1 § och bestämmelserna i övrigt i denna lag följs.

Av 4 kap. 1 § LUK framgår att upphandlande myndigheter eller enheter ska behandla leverantörer på ett likvärdigt och icke-diskriminerande sätt samt genomföra upphandlingar på ett öppet sätt. Upphandlingar ska vidare genomföras i enlighet med principerna om ömsesidigt erkännande och proportionalitet.

Förvaltningsrätten kan besluta att en upphandling ska göras om eller att den får avslutas först sedan rättelse har gjorts under förutsättning att det vid prövningen av ansökan kan bedömas att den upphandlande myndigheten har brutit mot någon av de grundläggande principerna i 4 kap. 1 § LUK eller någon annan bestämmelse i lagen och detta har medfört att leverantören har lidit eller kan lida skada.

#### **Vad parterna anför**

##### ***NOS***

NOS uppfyller upphandlingsdokumentens krav på anbudsspråk. Bolagets anbud innehåller handlingar skrivna på engelska som är en del av ett officiellt intyg och när det gäller intyg accepteras engelska som språk. NOS uppfyllde ett flertal krav avseende certifiering om godkänd säkerhetsorganisation genom att bifoga sitt Safety Management System (SMS) med certifikat.

I anbudet har NOS angett att företagets arbete med Sjösäkerhet och Trygghet är överordnat allt annat och styrs av bolagets SMS som i sin tur ligger till grund för driftstillståndet, Document of Compliance, och utgör en sammansatt del av detta tillstånd. Bolagets tillstånd är utfärdade på det engelska språket och således är NOS SMS uppbyggd i samma språk. Certifikatet är ett bevis på att NOS SMS uppfyller ställda internationella krav och SMS har inte kunnat översättas till svenska eftersom dokumentet då inte skulle omfattas av certifikatet. Genom certifikatet godkänner certifieringsinstitutet ett visst SMS-system och systemet utgör därmed en integrerad del av certifikatet. NOS redogörelse uppfyller därför kravet på att officiella intyg kan vara på engelska och eftersom NOS SMS varit del av det officiella intyget har det saknats möjlighet att förkasta NOS anbud.

### **Regionen**

Eftersom NOS anger att bolagets anbud innehåller handlingar skrivna på engelska är det ostridigt i målet att NOS, trots språkkravet, lämnat sitt anbud delvis på engelska. Stora delar av NOS redogörelse för Bibehållen status och skick på fartyg och redogörelse för Säkerhet och trygghet är skrivna på engelska, exempelvis mer än 50 av de totalt 61 sidorna av den senare. NOS påstående att de omfattande texterna på engelska skulle vara del av ett officiellt intyg är felaktigt. Texten på engelska är NOS egna beskrivande texter och interna styrdokument. NOS två Document of Compliance, som Regionen bifogar, består endast av två sidor vardera och inget av intygen uppges ha några bilagor. Det officiella intyget består endast av den handling som utfärdaren upprättar och undertecknar till intygande. Att NOS i sin anbudsansökan kom in med drifttillstånd bestående av två stycken sidor vardera visar att bolaget förstår att intygen endast består av dessa sidor. Om NOS verkligen ansåg att företagets interna styrdokument m.m. utgör en del av intygen i fråga hade bolaget gett in samtliga dessa handlingar med sin anbudsansökan, men så har inte skett. En upphandlande enhet måste förkasta ett anbud

som inte uppfyllt ett obligatoriskt krav och har agerat felaktigt om enheten godtar ett anbud med bortseende från ett sådant krav, jfr HFD 2016 ref. 37 I och II. De engelska texterna i NOS anbud utgör inte officiella intyg och borde rätteligen ha skrivits på svenska. NOS anbud är lämnat i strid med det obligatoriska språkkravet och måste därför förkastas.

### **Förvaltningsrätten gör följande bedömning**

I anbudsinbjudan anges att anbud ska lämnas på svenska men att beställaren accepterar officiella intyg på engelska och på andra språk än svenska och engelska översatta till engelska eller svenska av auktoriserad översättare och som inges tillsammans med originalintyget.

Efter genomgång av handlingarna i målet och med beaktande av både det som sökanden har anfört och det som Regionen har svarat finner förvaltningsrätten att det är uppenbart att Regionen inte utan att frångå obligatoriska krav i upphandlingsdokumenten och agera i strid med likabehandlingsprincipen hade kunnat låta NOS anbud gå vidare till utvärdering. NOS har därför inte lidit, eller riskerat att lida, skada genom att inte gå vidare till utvärdering. Det finns därmed inte någon grund för ingripande med stöd av LUK och ansökan ska därför avslås.

### **HUR MAN ÖVERKLAGAR**

Detta avgörande kan överklagas. Information om hur man överklagar finns i bilaga (FR-05).

Eva Pedersen

Rådman

Kerstin Sandin har föredragit målet.



## Hur man överklagar

FR-05

Den som inte är nöjd med förvaltningsrättens beslut kan överklaga. Här framgår hur det går till.

### Överklaga skriftligt inom 3 veckor

Tiden räknas oftast från den dag som ni fick del av beslutet. I vissa fall räknas tiden i stället från beslutets datum. Det gäller om beslutet avkunnades vid en muntlig förhandling, eller om rätten vid förhandlingen gav besked om datum för beslutet.

För myndigheten räknas tiden alltid från beslutets datum.

Observera att överklagandet måste ha kommit in till domstolen när tiden går ut.

#### Vilken dag går tiden ut?

Sista dagen för överklagande är samma veckodag som tiden börjar räknas. Om ni exempelvis fick del av beslutet måndagen den 2 mars går tiden ut måndagen den 23 mars.

Om sista dagen infaller på en lördag, söndag eller helgdag, midsommarafton, julafton eller nyårs-afton, räcker det att överklagandet kommer in nästa vardag.

### Tänk på detta i mål om överprövning av upphandling

I vissa fall kan myndigheten ingå avtal efter 10 dagar från det att domstolen avgjort målet eller upphävt ett interimistiskt beslut, och i vissa fall får myndigheten ingå avtal omedelbart. Efter att avtal har slutits får kammarrätten inte överpröva upphandlingen. Detta gäller alltså även om tiden för överklagande fortfarande gäller.

Närmare regler finns i den lag som gäller för målet, se rutan längst ner på nästa sida för hänvisningar.

### Gör så här

1. Skriv förvaltningsrättens namn och målnummer.
2. Förklara varför ni tycker att beslutet ska ändras. Tala om vilken ändring ni vill ha och varför ni tycker att kammarrätten ska ta upp ert överklagande (läs mer om prövningstillstånd längre ner).
3. Tala om vilka bevis ni vill hänvisa till. Förklara vad ni vill visa med varje bevis. Skicka med skriftliga bevis som inte redan finns i målet.
4. Lämna namn och personnummer eller organisationsnummer.  
  
Lämna aktuella och fullständiga uppgifter om var domstolen kan nå er: postadresser, e-postadresser och telefonnummer.  
  
Om ni har ett ombud, lämna också ombudets kontaktuppgifter.
5. Skicka eller lämna in överklagandet till förvaltningsrätten – adressen finns i beslutet.

### Vad händer sedan?

Förvaltningsrätten kontrollerar att överklagandet kommit in i rätt tid. Har det kommit in för sent avvisar domstolen överklagandet. Det innebär att beslutet gäller.

Om överklagandet kommit in i tid, skickar förvaltningsrätten överklagandet och alla handlingar i målet vidare till kammarrätten.

Har ni tidigare fått brev genom förenklad delgivning kan även kammarrätten skicka brev på detta sätt.

### Prövningstillstånd i kammarrätten

När överklagandet kommer in till kammarrätten tar domstolen först ställning till om målet ska tas upp till prövning.

Kammarrätten ger prövningstillstånd i fyra olika fall.

- Domstolen bedömer att det finns anledning att tvivla på att förvaltningsrätten dömt rätt.
- Domstolen anser att det inte går att bedöma om förvaltningsrätten dömt rätt utan att ta upp målet.
- Domstolen behöver ta upp målet för att ge andra domstolar vägledning i rättstillämpningen.
- Domstolen bedömer att det finns synnerliga skäl att ta upp målet av någon annan anledning.

Om ni *inte* får prövningstillstånd gäller det överklagade beslutet. Därför är det viktigt att i överklagandet ta med allt ni vill föra fram.

### Vill ni veta mer?

Ta kontakt med förvaltningsrätten om ni har frågor. Adress och telefonnummer finns på första sidan i beslutet.

Mer information finns på [www.domstol.se](http://www.domstol.se).

För fullständig information, se:

- lag (2016:1145) om offentlig upphandling, 20 kap.
- lag (2016:1146) om upphandling inom försörjningssektorerna, 20 kap.
- lag (2011:1029) om upphandling på försvars- och säkerhetsområdet, 16 kap.
- lag (2016:1147) om upphandling av koncessioner, 16 kap.
- lag (2016:1145) om offentlig upphandling, 20 kap.
- lag (2016:1146) om upphandling inom försörjningssektorn, 20 kap.